



Distr.
GENERAL
S/8553*
19 April 1968
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ, ПРЕДСТАВЛЯЕМАЯ ИМ НА ОСНОВАНИИ РЕЗОЛЮЦИИ 237 (1967) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ И РЕЗОЛЮЦИИ 2252 (ES-V) ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

1. Как резолюция 237 (1967) Совета Безопасности, принятая 14 июня 1967 года, так и резолюция 2252 (ES-V) Генеральной Ассамблеи, принятая 4 июля 1967 года, касаются вопросов гуманности и предлагают Генеральному секретарю следить за эффективным осуществлением этих резолюций и представить об этом доклад.

2. До моего внимания неоднократно доводилась тревога в связи с вопросами гуманности в районе Среднего Востока. Однако со времени окончания миссии Специального представителя Генерального секретаря г-на Нильса Гуссинга и представления им 2 октября 1967 года своего доклада^{1/} Организация Объединенных Наций не располагала источником информации из первых рук по этим проблемам. Учитывая это, Генеральный секретарь 26 февраля 1968 года направил правительству Израиля нижеследующую ноту:

"Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Постоянному представителю Израиля при Организации Объединенных Наций и имеет честь сослаться на резолюцию 237 (1967), принятую Советом Безопасности 14 июня 1967 года, которая касается гражданского населения и военнопленных в районе конфликта. В этой резолюции Генеральному секретарю направляется просьба следить за эффективным выполнением

* Также выпущен под условным обозначением A/7085.

1/ A/6797, S/8158.

резолуции и представить доклад Совету Безопасности. Генеральный секретарь также ссылается на резолюцию 2252 (ES-V) Генеральной Ассамблеи относительно гуманитарной помощи, принятую 4 июля 1967 года, в которой Генеральному секретарю также направляется просьба следить за эффективным претворением в жизнь этой резолюции и сообщать об этом Генеральной Ассамблее. Генеральный секретарь не был в состоянии представить доклад по этим вопросам ни одному, ни другому органу со времени представления 2 октября 1967 года доклада Специального представителя г-на Нильса Гуссинга ввиду отсутствия у Организации Объединенных Наций какого-либо источника информации из первых рук.

В контексте вышеупомянутых резолюций в различное время и в различных формах выдвигались обвинения и выражалась тревога по поводу обращения с гражданским населением. В указанной резолюции Совета Безопасности правительству Израиля направлен конкретный призыв "обеспечить сохранность, благополучие и безопасность жителей тех районов, где происходили военные операции, и способствовать возвращению жителей, бежавших из этих районов после начала военных действий". В этой резолюции содержится также рекомендация заинтересованным правительствам "добросовестно соблюдать гуманитарные принципы, определяющие... защиту гражданских лиц в военное время, которые содержатся в Женевской конвенции от 12 августа 1949 года". Генеральный секретарь, однако, в настоящее время не имеет возможности эффективно рассеять такую тревогу, предоставив, со своей стороны, положительный доклад, основанный на информации из источников Организации Объединенных Наций.

Генеральный секретарь полагает, что было бы целесообразно с точки зрения Организации Объединенных Наций, а также в интересах всех заинтересованных сторон, если бы можно было располагать основанным на информации из первых рук и доведенным до настоящего времени докладом Организации Объединенных Наций относительно условий, затрагивающих гражданское население, о котором идет

/...

речь в резолюциях. В этой связи Генеральный секретарь напоминает, что г-н Нильс Гуссинг, с согласия израильского правительства, в июле 1967 года выехал на Ближний Восток в качестве Специального представителя Генерального секретаря, чтобы получить на месте информацию, необходимую в то время Генеральному секретарю для эффективного выполнения его обязанностей согласно резолюции 237 (1967) Совета Безопасности.

Генеральный секретарь считает, что ввиду указанных обстоятельств было бы целесообразно еще раз послать представителя в этот район, в частности с целью дать возможность Генеральному секретарю выполнить свои обязанности по представлению докладов на основании соответствующих резолюций Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи. Генеральный секретарь считает даже, что положительный шаг такого рода в настоящий момент мог бы послужить целому ряду полезных целей.

Эффективность такой миссии совершенно очевидно будет в большой мере зависеть от сотрудничества израильских властей. Генеральный секретарь надеется, что это предложение будет одобрено правительством Израиля, и рассчитывает на получение быстрого ответа.

Ноты аналогичного содержания направляются также Постоянным представителям Иордании, Сирии и Объединенной Арабской Республики.

Генеральный секретарь пользуется случаем, чтобы заверить Постоянного представителя Израиля в своем глубоком уважении".

3. 28 февраля 1968 года Генеральный секретарь направил тождественные ноты аналогичного содержания правительствам Иордании, Сирии и Объединенной Арабской Республики. Ниже следует текст этих нот:

"Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Постоянному представителю _____ при Организации Объединенных Наций и имеет честь сослаться на резолюцию 237 (1967), принятую Советом Безопасности

14 июня 1967 года, и на резолюцию 2252 (ES-V), принятую Генеральной Ассамблеей 4 июля 1967 года. Обе эти резолюции касаются вопросов гуманности, и как в одной, так и в другой Генеральному секретарю направляется просьба следить за их эффективным осуществлением и представить об этом доклад. Поскольку у Организации Объединенных Наций не было источника информации из первых рук, Генеральный секретарь не был в состоянии представить доклад по этим вопросам ни одному, ни другому органу со времени представления 2 октября 1967 года доклада его Специального представителя г-на Нильса Гуссинга.

В контексте вышеупомянутых резолюций в различное время и в различных формах выдвигались обвинения и выражалась тревога по поводу обращения с гражданским населением. В указанной резолюции Совета Безопасности правительству Израиля направлен конкретный призыв "обеспечить сохранность, благополучие и безопасность жителей тех районов, где происходили военные операции, и способствовать возвращению жителей, бежавших из этих районов после начала военных действий". В этой резолюции содержится также рекомендация заинтересованным правительствам "добросовестно соблюдать гуманные принципы, определяющие... защиту гражданских лиц в военное время, которые содержатся в Женевской конвенции от 12 августа 1949 года". Генеральный секретарь, однако, в настоящее время не имеет возможности эффективно рассеять такую тревогу, представив, со своей стороны, положительный доклад, основанный на информации из источников Организации Объединенных Наций.

Генеральный секретарь полагает, что было бы целесообразно с точки зрения Организации Объединенных Наций, а также в интересах всех заинтересованных сторон, если бы можно было располагать основанным на информации из первых рук и доведенным до настоящего времени докладом Организации Объединенных Наций относительно условий, затрагивающих гражданское население, о котором идет

/...

в резолюциях. В этой связи Генеральный секретарь напоминает, что в июле 1967 года г-н Нильс Гуссинг выехал на Ближний Восток в качестве Специального представителя Генерального секретаря, чтобы получить на месте информацию, необходимую в то время Генеральному секретарю для эффективного выполнения его обязанностей согласно резолюции 237 (1967) Совета Безопасности.

Генеральный секретарь считает, что ввиду указанных обстоятельств, было бы целесообразно еще раз послать представителя в этот район, в частности, с целью дать возможность Генеральному секретарю выполнить свои обязанности по представлению докладов на основании соответствующих резолюций Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи. Генеральный секретарь считает даже, что положительный шаг такого рода в настоящий момент мог бы послужить целому ряду полезных целей.

Генеральный секретарь надеется, что это предложение встретит незамедлительную и благоприятную реакцию у правительства _____ и выражает надежду, что, если такой представитель будет назначен, он сможет рассчитывать на сотрудничество правительства.

Ноты аналогичного содержания были также направлены Постоянным представителям _____.

Генеральный секретарь пользуется этим случаем, чтобы заверить Постоянного представителя _____ в своем совершенном уважении".

4. 18 марта 1968 г. Генеральный секретарь получил от Постоянного представителя Сирии нижеследующий ответ на свою ноту от 28 февраля 1968 года:

"Постоянный представитель Сирийской Арабской Республики при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю и имеет честь сослаться на его письмо от 28 февраля 1968 года, в котором содержится предложение о посылке на Ближний Восток представителя, подобно Специальному представителю, посланному в июле 1967 года, чтобы дать возможность Генеральному секретарю выполнить свои обязательства по представлению докладов согласно резолюции 237 (1967), принятой Советом Безопасности 14 июня 1967 года, и резолюции 2252 (ES-V) Генеральной Ассамблеи, принятой 4 июля 1967 года.

Постоянный представитель Сирийской Арабской Республики, по указанию своего правительства, желает уведомить Генерального секретаря, что правительство Сирии согласно на назначение Специального представителя Генеральным секретарем в целях выполнения тех резолюций, в которых Израиль конкретно призывается "обеспечить сохранность, благополучие и безопасность жителей тех районов, где происходили военные операции, и способствовать возвращению жителей, бежавших из этих районов после начала военных действий". Это согласие правительства Сирии ограничивается только и исключительно выполнением таким Специальным представителем миссии в рамках резолюций 237 (1967) и 2252 (ES-V). Правительство Сирии желает уточнить, что эта миссия ни при каких условиях не должна выходить за пределы этих полномочий и что не могут преследоваться никакие другие цели, как те, которые упомянуты Генеральным секретарем в его письме, в котором говорится: "Генеральный секретарь считает даже, что

/...

положительный шаг такого рода в настоящий момент мог бы послужить целому ряду полезных целей" - строки 11, 12, 13.

Постоянный представитель Сирийской Арабской Республики пользуется этим случаем, чтобы заверить Генерального секретаря в своем глубоком уважении".

5. 26 марта 1968 г. Генеральный секретарь получил от Постоянного представителя Иордании следующий ответ на свою ноту от 28 февраля 1968 года:

"Постоянный представитель Иордании при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и имеет честь сослаться на его ноту от 28 февраля 1968 г. относительно информации на месте, которая требуется для эффективного выполнения Генеральным секретарем его обязанностей согласно резолюции 237 (1967) Совета Безопасности и резолюции 2252 (ES-V) Генеральной Ассамблеи.

Постоянный представитель Иордании, по указанию своего правительства, желает уведомить Генерального секретаря, что правительство Иордании приветствует предложение о посылке представителя Генерального секретаря в этот район в целях, изложенных в упомянутых выше двух резолюциях.

Постоянный представитель Иордании пользуется этим случаем, чтобы вновь заверить Генерального секретаря в своем глубоком уважении".

6. Также 26 марта 1968 г. Генеральный секретарь получил следующий ответ на свою ноту от 28 февраля 1968 г. от Постоянного представителя Объединенной Арабской Республики:

"Постоянный представитель Объединенной Арабской Республики при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и имеет честь сослаться на его ноту от 28 февраля 1968 г. относительно информации на месте, которая требуется для эффективного выполнения Генеральным секретарем его обязанностей согласно резолюции 237 (1967) Совета Безопасности и резолюции 2252 (ES-V) Генеральной Ассамблеи.

Постоянный представитель Объединенной Арабской Республики, по указанию своего правительства, желает уведомить Генерального секретаря, что правительство Объединенной Арабской Республики приветствует предложение о посылке представителя Генерального секретаря в этот район в целях, изложенных в упомянутых выше двух резолюциях.

Постоянный представитель Объединенной Арабской Республики пользуется этим случаем, чтобы вновь заверить Генерального секретаря в своем глубоком уважении".

7. Генеральный секретарь направил 27 марта 1968 г. нижеследующий ответ на ноту Постоянного представителя Сирии от 18 марта 1968 года:

"Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций свидетельствует свое почтение Постоянному представителю Сирийской Арабской Республики при Организации Объединенных Наций и имеет честь сослаться на его ноту от 18 марта 1968 г., касающуюся предложения Генерального секретаря, содержащегося в его ноте от 28 февраля 1968 г. относительно посылки представителя на Ближний Восток, чтобы позволить Генеральному секретарю выполнить возложенные на него обязанности по представлению доклада согласно резолюции 237 (1967) Совета Безопасности от 14 июня 1967 г. и резолюции 2252 (ES-V) Генеральной Ассамблеи от 4 июля 1967 года.

Генеральный секретарь выражает признательность правительству Сирии за его согласие на назначение представителя Генерального секретаря с исключительной целью выполнения его миссии в рамках резолюций 237 (1967) и 2252 (ES-V). Генеральный секретарь далее желает заверить правительство Сирии, что полномочия представителя, который должен быть им назначен, и его миссия ни в коей мере не выйдут за рамки упомянутых выше двух резолюций и что Генеральный секретарь не имеет в виду никаких других целей в связи с этой миссией. В этой связи Генеральный секретарь отмечает следующую фразу в ноте Постоянного представителя,

/...

цитированную из письма Генерального секретаря от 28 февраля: "Генеральный секретарь считает даже, что положительный шаг такого рода в настоящее время мог бы послужить целому ряду полезных целей". Генеральный секретарь желает уточнить, что эта фраза ни в коей мере не относится к полномочиям или функциям подлежащего назначению представителя и что ею лишь подчеркивается значение, придающееся Генеральным секретарем этой миссии в смысле смягчения напряженности и улучшения общей конъюнктуры.

Генеральный секретарь пользуется этим случаем, чтобы заверить Постоянного представителя Сирийской Арабской Республики в своем глубоком уважении".

8. Генеральный секретарь ответил 27 марта 1968 года на ноту Постоянного представителя Иордании от 26 марта 1968 года следующим образом:

"Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций свидетельствует свое почтение Постоянному представителю Иордании при Организации Объединенных Наций и имеет честь сослаться на ноту последнего от 26 марта 1968 года относительно предложения Генерального секретаря, содержащегося в его ноте от 28 февраля 1968 года, направить представителя на Ближний Восток, с тем чтобы дать возможность Генеральному секретарю выполнить свои обязательства в отношении представления доклада в соответствии с резолюцией 237 (1967) Совета Безопасности от 4 июня 1967 года и резолюцией 2252 (ES-V) Генеральной Ассамблеи от 4 июля 1967 года.

Генеральный секретарь благодарен правительству Иордании за согласие с предложением послать представителя Генерального секретаря в этот район для целей, изложенных в двух вышеупомянутых резолюциях.

Генеральный секретарь пользуется случаем, чтобы выразить Постоянному представителю Иордании уверения в своем совершенном уважении".

9. Генеральный секретарь ответил 27 марта 1968 года на ноту Постоянного представителя Объединенной Арабской Республики от 26 марта 1968 года следующим образом:

"Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций свидетельствует свое почтение Постоянному представителю Объединенной Арабской Республики при Организации Объединенных Наций и имеет честь сослаться на ноту последнего от 26 марта 1968 года относительно предложения Генерального секретаря, содержащегося в его ноте от 28 февраля 1968 года, послать представителя на Ближний Восток, с тем чтобы дать возможность Генеральному секретарю выполнить свои обязательства в отношении представления доклада в соответствии с резолюцией 237 (1967)

/...

Совета Безопасности от 14 июня 1967 года и резолюцией 2252 (ES-V) Генеральной Ассамблеи от 4 июля 1967 года.

Генеральный секретарь благодарен правительству Объединенной Арабской Республики за согласие с предложением послать представителя Генерального секретаря в этот район для целей, изложенных в двух вышеупомянутых резолюциях.

Генеральный секретарь пользуется случаем, чтобы выразить Постоянному представителю Объединенной Арабской Республики уверения в своем совершенном уважении".

10. Генеральный секретарь получил 18 апреля 1968 года следующий ответ от Постоянного представителя Израиля:

"Постоянный представитель Израиля при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое почтение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и имеет честь сослаться на ноту Генерального секретаря от 26 февраля 1968 года, в которой предлагается послать представителя в этот район в соответствии с резолюцией 237 (1967), принятой Советом Безопасности 14 июня 1967 года, и резолюцией 2252 (ES-V), принятой Генеральной Ассамблеей 4 июля 1967 года.

Постоянный представитель подтверждает готовность правительства Израиля сотрудничать с таким представителем, как об этом в устной форме сообщил Постоянный представитель Генеральному секретарю 15 марта 1968 года. Правительство Израиля рассматривает это сотрудничество как продолжение сотрудничества, оказанного г-ну Нильсу Гуссингу, который посетил этот район в июле 1967 г. как представитель Генерального секретаря в связи с теми же самыми вопросами.

Правительство Израиля приняло к сведению заверение Генерального секретаря о том, что его представитель, среди прочего, исследует положение еврейских общин в арабских странах, расположенных в районе конфликта, которые пострадали в результате военных действий в июне 1967 года, и представит доклад Генеральному секретарю.

/...

Предполагается, что миссия этого представителя проводится исключительно для установления фактов. В этом отношении Постоянному представителю предлагается заверить Генерального секретаря, что правительство Израиля всегда было и по-прежнему готово предоставить Генеральному секретарю по его просьбе фактическую информацию по конкретным вопросам.

Постоянный представитель Израиля пользуется случаем, чтобы вновь выразить Генеральному секретарю уверения в своем совершенном уважении".

11. Генеральный секретарь ответил 19 апреля на ноту Постоянного представителя Израиля от 18 апреля 1968 года следующим образом:

"Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций свидетельствует свое почтение Постоянному представителю Израиля при Организации Объединенных Наций и имеет честь сослаться на ноту Постоянного представителя от 18 апреля 1968 года, полученную в ответ на ноту Генерального секретаря от 26 февраля 1968 года, в которой предлагается вновь послать представителя Генерального секретаря на Ближний Восток, с тем чтобы помочь Генеральному секретарю выполнить свои обязательства в отношении представления доклада в соответствии с резолюцией 237 (1967) Совета Безопасности и резолюцией 2252 (ES-V) Генеральной Ассамблеи.

Генеральный секретарь благодарен правительству Израиля за согласие со сделанным им предложением послать представителя Генерального секретаря в этот район для целей, изложенных в двух вышеупомянутых резолюциях.

Генеральный секретарь отметил ссылку в ноте Постоянного представителя на "заверение", сделанное Генеральным секретарем или от его имени в отношении масштаба деятельности представителя Генерального секретаря. В этом отношении Генеральный секретарь хочет со всей ясностью заявить, что у его представителя будут точно такие полномочия, как они изложены во втором пункте ноты Генерального секретаря от 26 февраля, а именно:

/...

"В свете вышеупомянутых резолюций были сделаны заявления и выражена озабоченность в различной форме и в различное время относительно обращения с гражданскими лицами. Резолюция Совета Безопасности, о которой идет речь, конкретно призывает правительство Израиля "обеспечить сохранность, благополучие и безопасность жителей тех районов, где происходили военные операции, и способствовать возвращению жителей, бежавших из этих районов после начала военных действий". В этой резолюции Совет Безопасности также "рекомендует заинтересованным правительствам добросовестно соблюдать гуманитарные принципы, определяющие... защиту гражданских лиц в военное время, которые содержатся в Женевской конвенции от 12 августа 1946 года".

Генеральный секретарь желает также подтвердить, что миссия его представителя будет проводиться для установления фактов в том смысле, что представитель будет стремиться обеспечить Генерального секретаря информацией, необходимой ему для эффективного выполнения его обязательств в отношении представления доклада в соответствии с двумя резолюциями, о которых идет речь.

Генеральный секретарь пользуется случаем, чтобы выразить Постоянному представителю Израиля уверения в своем совершенном уважении".
